

त्रिYA पत्रिका

a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems

हाइकु तनका व लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका



Basant Edition

बसंत संस्करण



a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems

हाइकु, तनका और लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका

Editorial Team

Priti Chahar, Teji Sethi, Vaibhav Joshi

सम्पादन, अनुवाद, पत्रिका संशोधन

प्रीती चाहर, तेजी सेठी, वैभव जोशी

Cover Art

Teji Sethi

Triya - February | March 2023 -Basant Edition

Most of the poems published in Triya are Hindi translations of haiku and tanka that have appeared in reputed English language journals. The names of the journals have been transliterated. Team Triya has tried to maintain the essence of the original poems. The copyright of the original work belongs to the poet. The copyright of translation and publication remains with Triya.

त्रिया पत्रिका - फरवरी | मार्च २०२३ - बसंत संस्करण

त्रिया में प्रकाशित कृतियों में से अधिकतम हाइकु व तनका अंतर्राष्ट्रीय इंग्लिश लैंग्वेज जर्नल्स में पूर्व प्रकाशित हैं। जर्नल्स के नामों का लिप्यन्तरण किया गया है। टीम त्रिया ने अनुवाद करते वक़्त इस बात का विशेष ध्यान रखा है कि मूल काविताओं के सार को बनाए रखा जा सके। मूल कृतियों का कॉपीराइट कवि का है, त्रिया केवल इन्हें अनुवाद कर प्रकाशित करने का स्वामित्व रखती है।

haiku/tanka/micro-poems

हाइकु/तनका/लघु कविताएँ

Anju Kishore
अंजू किशोर

Daipayan Nair
द्वैपायन नायर

triya review

त्रिया समीक्षा

Debbie Strange
डेबी स्ट्रैन्ज

Jerome Berglund
जेरोम बर्गलंड

द टिल्ट ऑफ विनीइंग फ्रैन बाय द्वैपायन नायर
समीक्षा - प्रीति चाहर

Kala Ramesh
कला रमेश

John J. Dunphy
जॉन जे. डनफी

triya special

त्रिया विशेष

Rupa Anand
रुपा आनंद

Mona Bedi
मोना बेदी

त्रिवेणी उत्सव 2023 की कुछ झलकियाँ
तेजी सेठी, फोटी साभार - ऋत्विक् गाइकवाड़

Mike Gallagar
माइक गलघेर

Kamil Plich
कामिल पलीख

Poets Gallery

कवि चौपाल

Neena Singh
नीना सिंह

R. Suresh Babu
आर. सुरेश बाबू

Richa Sharma
ऋचा शर्मा

Mircea Moldovan
मिरसिया मोल्दोवान

Hifsa Ashraf
हिफसा अशरफ

Tomislav Sjekloća
टॉमिस्लाव स्जेक्लोका

Robert Hirschfield
रॉबर्ट हर्शफील्ड

Jennifer Gurney
जेनिफर गुरने

Tuyet Van Do
त्वीट वार्न डौघ

Pitambar Kaushik
पीताम्बर कौशिक

Lakshmi Iyer
लक्ष्मी अय्यर

Ravi Kiran
रवि किरण

Editor's Note

"I sometimes wonder why I translate, but I think it is to do with the way you hear a line or a poem or a thought and you want to bring it into your language so others can feel it too. It expands something in you, sometimes it feels almost physically so. And of course, there is much excitement when it feels possible, or the translation manages to convey something of the original to the readers."

Sasha Dugdale, England-based poet & translator

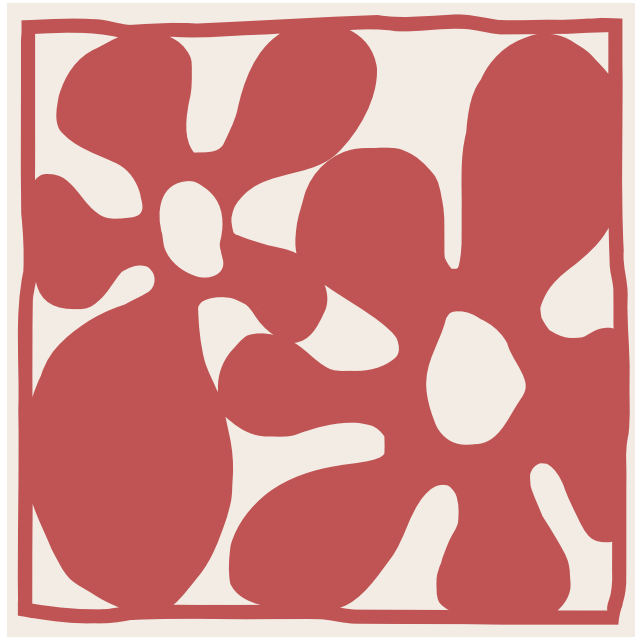
Translation is a dialogue between the reader and the creator in me. It allows me to recreate the original without crossing the boundaries of ownership. I choose to translate the work I have an affinity towards. I feel translation is challenging as we put our poetic voices at the disposal of the text. There always is the question of faithfulness. Have I added something new or taken away from the original?

Translation not only happens across cultures or languages, but it also happens across images, experiences and emotions. Haiku and Tanka being Japanese short forms have a nature, temper, seasonal reference and aesthetics of their own. Translating them into Hindi is like taking a dip into the state of awareness of the poet and transporting the whole experience. Easier said than done!

We, at Triya attempt various translations of a single creation and work as a team with the poets. Not all poems render themselves well in Hindi. We pick poems that feel closest to the original in our mother tongue.

From this edition, we shall publish the original with the translations. We look forward to your comments, critique and submissions!

Teji Sethi



haiku/tanka/micro poems
हाइकु / तनका/ लघु कविताएँ

Johannes Manjrekar
योहानेस मंजरेकर

monsoon clouds –
the ground aflame with
gulmohur blooms

मानसूनी मेघ –
गुलमोहर फूलों से
प्रज्वलित धरा

Anju Kishore

अंजू किशोर

homeless boy
the lake wears
a tattered sky

haikuKATHA Issue 5

बेघर बच्चा
जीर्ण- शीर्ण आकाश
ओढ़े एक झील

हाइकु कथा # ५



broken vows
sweeping the yard
after the storm

टूटे वादे
तूफान के पश्चात
आँगन बुहारना

Debbie Strange

डेबी स्ट्रैन्ज

heated debate
even the fence
is barbed

1st Place, 2022 Creatrix Haiku Prize

गर्माता विवाद
यहां तक कि बाड़
भी कांटेदार

फर्स्ट प्लेस २०२२ क्रेयट्रिक्स हाइकु प्राइज़



awaiting
rain's unkept promise
crops wither
in the dust of dreams
passed down to me

1st Place, 2022 Drifting Sands Monuments No. 1 Contest

राह तकतीं
बारिश के अधूरे वादे का
मुरझाई फ़सले
सपनों की छनती खाक में
मुझ तक पहुँची

फर्स्ट प्लेस २०२२ ड्रिफ़्टिंग सैन्ड्स मोनुमेन्टस न १ कॉन्टेस्ट

Kala Ramesh

कला रमेश

who am I
a falling leaf
gives the answer

Acorn - Issue 48

में कौन हूँ
झड़ती हुई पत्ती से
मिला उत्तर

ऐकॉर्न # ४८



plucked jasmine
a funeral
on my hands

The Heron's Nest - March 2022

तोड़ी हुई चमेली
एक अन्त्येष्टि
मेरे हाथों पर

द हेरंस नेस्ट - मार्च २०२२

Rupa Anand

रुपा आनंद

beside Ganga
the twists and turns
of my thoughts

Haiku Dialogue, November 2022

गंगा किनारे
मेरे विचारों का
मुड़ाव व घुमाव

हाइकु डायलाग, नवंबर २०२२



local gossip
on a park bench
eight parrots

स्थानीय गप शप
पार्क के बेंच पर
आठ तोते

translation credits : poet

Mike Gallagher

माइक गलघेर

war zone
pouring over the
hills dawn blood

Under the Basho, 2022

युद्ध क्षेत्र
पहाड़ियों पर फैलता
भीर का रक्त

अन्डर द बाशो, २०२२



sunrise
what the moon left behind
dewdrops

Bamboo Hut June '21

सूर्योदय
चौंद ने क्या छोड़ा पीछे
ओस

बैम्बू हट जून २१

Neena Singh

नीना सिंह

old age home
a leaf falls
into the silence

failed haiku, Volume 7, Issue 80

वृद्धाश्रम
मौन में गिरता
एक पत्ता

फैल्ड हाइकु, वॉल ७ # ८०



unseasonal
this cloudburst
in a streak of lightning
I search your eyes
for the old tenderness

haikuKATHA, Issue 13, November 2022

बेमौसम
इस बादल का फटना
बिजली की एक लकीर में
में खोजती हूँ आंखें तुम्हारी
बीती कोमलता के लिए

हाइकु कथा, # १३, नवंबर २०२२

Richa Sharma

ऋचा शर्मा

snowlit dusk
the mirror admires
my earrings

tsuri-dōrō, Issue 8, March/April 2022

बर्फीली साँझ
मेरे झुमके निहारता
आईना

टसुरी डोरो # ८ मार्च/अप्रैल २०२२



alone
as a pearl
in the sea of here
for a while I forget
the fear of being unknown

Presence, Issue 74, 2022

अकेले
मोती की भांति
अभी इस समुद्र में ...
इक पल को मैं भूलूँ
अज्ञात होने का खौफ़

प्रेज़न्स इशू ७४, २०२२

Hifsa Ashraf

हिफ़सा अशरफ़

still birth
in her palm
wilted marigold

मृत प्रसव
उसकी हथेली में
मुख़ाया गेंदा



moon crater reshaping her empty womb

मेरे ख़ाली गर्भ को आकार देता चाँद गड्ढा

Robert Hirschfield

रॉबर्ट हर्शफील्ड

night train
a tea kettle
drips stars

रात्री रेल
चाय की केतली से
टपके तारे



alone
in a puddle
boy walks across the sky

पोखर में
आकाश लांघता
अकेला बच्चा

Tuyet Van Do

त्वीट वार्न डीघ

New Year's Day
uninvited guest
a blue tongue lizard

नए साल का दिन
बिन बुलाया मेहमान
नीली जीभ वाली छिपकली



summer morning
glowing in front garden
marrow blossoms

ग्रीष्म सुबह
सामने बागीचे में चमचमाता
तीरई का फूल

Lakshmi Fier

लक्ष्मी अय्यर

much beyond life I bring home the river

bones 23, April 22

जीवन से बहुत परे मैं नदी को घर ले आयी

.बोन्स २३, अप्रैल २२



coins crowd
in the water fountain
prayers sink

bones 23, April 22

फव्वारे में एकत्रित
सिक्कों की भीड़
डूबती प्रार्थना

बोन्स २३, अप्रैल २२

Ravi Kiran

रवि किरण

chisel and hammer
until what remains is
what matters

छैनी हथौड़ा
जी शेष रह जाये
वही महत्वपूर्ण

{transcreation}



setting sun
banyan's shadow touches
the hut

ढलता सूरज
झीपड़ी को छूती
बरगद की छाँव

Daipayan Nair

द्वैपायन नायर

the song breath
of a mockingbird
at my window
fogging up the panes ...
poems I long to read

haikuKATHA, Issue 8

श्वास गीत
नकलची चिड़िया का
खिड़की के शीशे
पर कुहरे सा जमता
कविताएँ जिन्हे मैं पढ़ने की तरसता

हाइकु कथा # ८



seven years
of a relationship
the lyrics
to her favourite song
I still can't sing

haikuKATHA, Issue 12

सात साल का रिश्ता
वो बील
मनपसंद गीत के उसके
मैं अब तक नहीं
गुनगुना पाता

हाइकु कथा # १२

Jerome Berglund

जेरोम बर्गलंड

impressions of
restrictive sock
old scar, sutures

छाप
प्रतिबंधित मोजे की
पुराना निशान, सिले घाव



waterfall gradually
breaks free
trickle precedes flood

धीरे धीरे
मुक्त होता झरना
बाढ़ से पहले
बूँद बूँद टपकना

John J. Dumphrey

जॉन जे. डनफी

celebratory gunshots
hiding behind a building
2022's last moon

उत्सवी गोलीबारी
इमारत के पीछे छुपता
२०२२ का आखिरी चाँद



Groundhog Day
repeating himself
my elderly neighbor

ग्राउंडहॉग दिवस*
खुद को दोहराते
मेरे बुजुर्ग पड़ोसी

* २ फरवरी को संयुक्त राज्य अमेरिका और कनाडा में मनायी जाने वाली एक लोकप्रिय उत्तरी अमेरिकी परंपरा है।

Mona Bedi

मीना बेदी

family graveyard
this deep yearning to go
back to my roots

पारिवारिक कब्रिस्तान
अपनी जड़ों की ओर वापसी की
गहरी लालसा



autumn moon
I grow old
with my shadow

शरद चंद्र
अपनी छाया के संग
बूढ़ा होता मैं

translation credits : poet

Kamil Plich

कामिल प्लीख

thick clouds
make the short day
even shorter

Cold Moon Journal, 28.09

घने बादल
छोटे दिनों की और
छोटा बनाते

कील्ड मून जर्नल, २८.०९



grandma's funeral
seeing my family together
for the last time

14th Yamadera Basho Memorial Museum
English Haiku Contest

दादी की अन्त्येष्टि
परिवार का साथ हीना
आखिरी बार

यामाडेरा बाशो मेमोरियल संग्रहालय
अंग्रेजी हाइकु प्रतियोगिता

R. Suresh Babu

आर. सुरेश बाबू

aftermath of war –
the sky and stars
make our rooftops

failed haiku, issue 62, February 2021

युद्ध के परिणाम
घर की छत बनते
आकाश और तारे

फैल्ड हाइकु #६२, फरवरी २०२१



new coin...
the beggar returns
an old smile

tsuri doro

नया सिक्का
बदले में भिखारी की
पुरानी मुसकान

टसुरी डोरो

Mircea Moldovan

मिरसिया मोल्दोवान

rest stop
the mountain awaits
all shadows

विश्राम स्थल
सायों की प्रतीक्षा में
एक पर्वत



winter fog
the song of a rooster
opens the dawn

सर्दियों का कोहरा
मुर्गे की बांग से
छँटती भोर

Tomislav Sjekloća

टॉमिस्लाव स्जेक्लोका

funeral
as if they know —
crows

The Heron's Nest volume XXII, September 2020

अन्त्येष्टि
जैसे की वे जानते हैं —
कौवे

द हेरंस नेस्ट वॉल २२, सितंबर २०२०



red light
the shortness
of a snowflake's life

Wales Haiku Journal, Winter 2021-2022

लाल बत्ती
हिम कणों की
क्षणभंगुरता

वेल्स हाइकु जर्नल, विन्टर २०२१-२२

Jennifer Gurney

जेनिफर गुरने

my eyes adjusting
to the velvety dark sky
pin pricked stars

12/4/22, Scarlet Dragonfly

मेरी आँखें समेटती
मखमली गहरे आकाश
के चुभते सितारे

स्कार्लिट ड्रैगन फ़्लाई १२.४.२२



how can there be
so many unanswered questions
in one human heart

12/31/22, Cold Moon Journal

कैसे ही सकते हैं
इतने अनुत्तरित प्रश्न
एक मानव हृदय में

कील्ड मून जर्नल, १२.३१ २०२२

Pitambar Kaushik

पीताम्बर कौशिक

सर्द भोर में ताल
सितारों को थर्राता
एक जलकीट

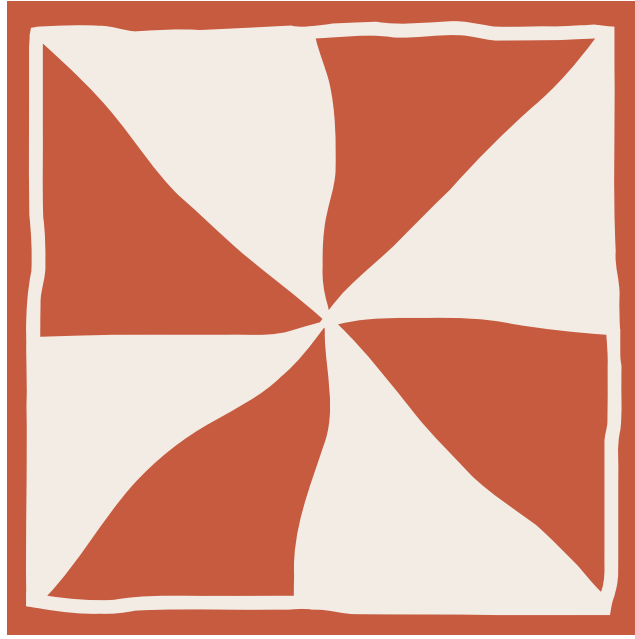
chilly dawn pool
trembling the stars
a water-strider



भ्रमर गीत
सितारों की बिखरती महफ़िल
विस्तृत कुमुदिनी

bumblebee hum
the stellar audience dispersing
stoic lily

translation credits: poet



त्रिया समीक्षा

द टिल्ट ऑफ विनोइंग फ़ैन

द्वैपायन नायर

द्वैपायन की किताब “द टिल्ट ऑफ विनोइंग फ़ैन “ बहुत ही मनोरम प्रस्तुति है सुंदर हाइकु की। वे बड़े ही प्रभावशाली शैली में लिखते हैं । छोटे-छोटे लम्हों की खूबसूरती से हाइकु में कैद करना उनका शौक ही नहीं, उनका व्यक्तित्व है। मुख्यतः सिलचर आसाम से ताल्लुक रखने वाले द्वैपायन आस पास हीती हरकतों को बहुत गहनता से देखते हैं और उसकी झलक हमें इनकी हाइकु में दिखाई देती है।

पहली मुलाकात
अंगारे तपाता
भुट्टे वाला

भीड़ भरी बस
नारियल तेल का स्वाद
मेरे हीठों पर

रोज़मर्रा के जीवन और प्रकृति से एक एक क्षण को बड़ी सूक्ष्मता से प्रस्तुत करते हैं ।उनकी लेखनी बहुत प्रबल और दमदार है। उनके शब्द हमें एक अलग दुनिया में ले जाते हैं । शहर की भीड़भाड़ से दूर उनके शब्द प्रकृति से ओतप्रोत मिलते हैं। कम शब्दों में गहरी बात करना ही उनकी खासियत है ।

सर्द गोधुली
दादाजी की उबासी
जैसी खोखली

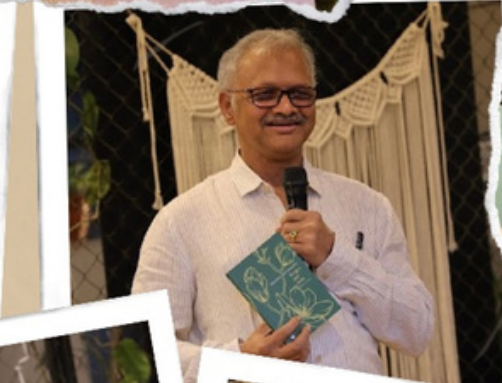
रेल यात्रा
अपनी पसलियों पर ड्रम बजाता
भिखारी बच्चा

उनकी हाइकु बहुत से अंतरराष्ट्रीय जर्नल में प्रकाशित हो चुकी है । इन सभी हाइकु से ज्ञात होता है उनकी विस्तृत कला के बारे में जो एक पल की हमेशा के लिए खास बना देती है। साहित्य प्रेमियों से मेरा अनुरोध है कि वो इस पुस्तक को जरूर पढ़ें । मेरी बहुत शुभकामनाएँ उनके आगामी भविष्य के लिए ।

- प्रीति चाहर

TRIVENI UTSAV 2023

त्रिवेणी उत्सव २०२३
३,४,५ फ़रवरी, पुणे





'ऐम्बर आइ पाँज' ऐन्थालजी का विमोचन

भारतीय हाइकु समुदाय की दसवीं व त्रिवेणी हाइकाई इंडिया की प्रथम वर्षगांठ मनाने के लिए पुणे में त्रिवेणी उत्सव का आयोजन किया गया। इस तीन दिवसीय उत्सव को प्रसिद्ध हाइकु कवि और त्रिवेणी हाइकाई इंडिया की संस्थापक - निदेशक कला रमेश द्वारा क्यूरेट किया गया।

'जकरंदास आर ए डीप शेड आफ ब्लू' का विमोचन

देश भर से लगभग 35 हाइकु कवियों, कलाकारों ने महोत्सव में भाग लिया। इसमें ७ निजी पुस्तक विमोचन के अलावा त्रिवेणी हाइकाई इंडिया की पहली धन्यवाद ऐन्थॉलॉजी, 'ऐम्बर आइ पाँज' व जाने माने वैज्ञानिक व हाइकु कवि योहानेस मंजेरेकर की किताब, 'जकरंदास आर ए डीप शेड आफ ब्लू' का विमोचन किया गया।



tanka masterclass



haiku masterclass

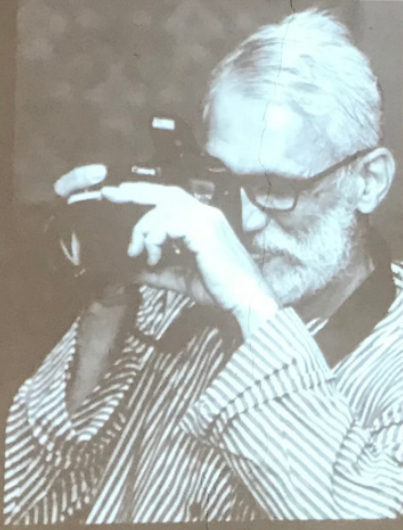


haibun masterclass

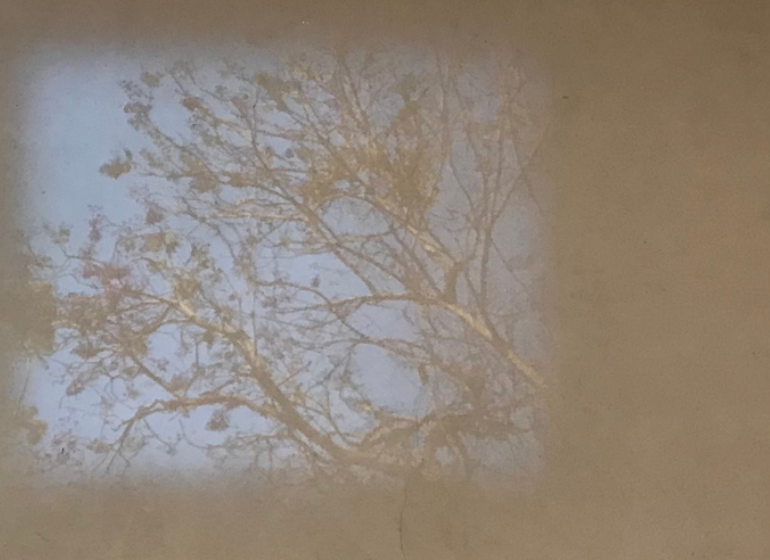
हाइकु, तनका, हाइबुन मास्टर क्लास

प्रसिद्ध बाँसुरी वादक श्री मिलिंद दाते ने अपनी बाँसुरी के सुरों से श्रोताओं को मंत्र मुग्ध कर दिया। भरतनाट्यम् विधा में प्रवीण, राधिका करंदीकर ने कवियों की हाइकु व तनका पर अभिनय किया और एक नए दृष्टिकोण से उन्हें प्रदर्शित किया। भरतनाट्यम् के माध्यम से हाइकु इमेजिंग, हाइकु शराइस कला रमेश द्वारा किया गया एक अनूठा प्रयोग है।

JOHANNES MANJREKAR



(1957 - 2020)



हाइकु शराड्स

कविताएँ मानव जीवन के हर क्षेत्र में, हर प्रकार की भावना और अभिव्यक्ति में हैं। हमारा जीवन कई तरह से आपस में जुड़ा हुआ है। फिर हमारी कविताएँ पृथक कैसे हो सकती हैं?

अपने अभिनय के माध्यम से हमारी कविताओं को एक अलग रूप में प्रस्तुत करते हुए, प्रसिद्ध भरतनाट्यम नृत्यांगना, राधिका करंदीकर ने हाइकु और तनका के विभिन्न रसों को उकेरा, और दर्शकों को विस्मय कर दिया।

कवि-एंकर, बैसाली चटर्जी दत्त और बरशानी गोखले ने एंथोलॉजी, एम्बर आई पाँज से 35 कविताएँ पढ़ीं। राधिका ने इन में से पाँच कविताओं को कोरियोग्राफ कर अभिनय द्वारा प्रस्तुत किया, जिनके बारे में श्रोताओं को अनुमान लगाने को कहा गया। कवितार्ये लिखने वाले कवियों को तब उस विशेष अंश को लिखने के पीछे की प्रेरणा को साझा करने के लिए कहा गया। राधिका ने भी कविताओं के सौंदर्य और कविता को चुनने के कारण को साझा किया।



moments

जेन हरशफील्ड के साथ संवाद



फोटो साभार - ऋत्विक गाडकवाड़



moments



वाँकिंग मेडिटेशन

यह उत्सव सम्पूर्ण भारत में अपनी तरह का एक अनूठा प्रयास है क्योंकि यह केवल कविता के जापानी लघु रूपों को समर्पित है।



Day 3



जापानी चाय समारोह

वाँकिंग मेडिटेशन, हाइकु तनका और हाईबुन की मास्टर कार्यशालाएं, जापानी चाय समारोह, हाईबुन स्लैम, और मंज़िरी लाते द्वारा बलेंडिंग इन, प्रसिद्ध कवि, अनुवादक व अमेरिकन सोसाइटी ऑफ पीइट्री की सदस्य, जेन हरशफील्ड के साथ अनलाइन संवाद इस कार्यक्रम के मुख्य आकर्षण थे।



moments



बलेंडिंग इन

इस उत्सव की खासियत यह है की यहाँ सिर्फ जापानी विधा के विविध रूपों को दर्शाया, सिखाया व प्रोत्साहित किया जाता है। हालाँकि देश में हाइकु कवियों की संख्या कम है मगर त्रिवेणी हाइकाई इंडिया ने विश्व हाइकाई जगत में अपना विशेष स्थान बना लिया है।



Poets' Gallery
कवि चौपाल

Formerly a finance professional, Anju Kishore is a Pushcart 2022 nominee, a published poet and an award-winning editor of numerous free-verse anthologies. She is now learning the ropes of theatre. Her book of poems, '...and I Stop to Listen' (2018) inspired by the civil war in Syria was well received.

भूतपूर्व वित्त पेशेवर, अंजू किशोर पुशकार्ट २०२२ नामांकित, एक प्रकाशित कवि और पुरस्कार विजेता संपादक हैं। वह अब थिएटर की बारीकियां सीख रही हैं। उनकी कविताओं का संग्रह, 'एण्ड आई स्टॉप टू लिसन' (२०१८) सीरिया में गृहयुद्ध से प्रेरित, को काफी सराहना प्राप्त हुई।

Debbie Strange (Canada) is an internationally published short-form poet and haiga artist whose creative passions connect her more closely to the world and to herself. Please visit her archive at debbiemstrange.blogspot.com.

डेबी स्ट्रेंज (कनाडा), एक अंतरराष्ट्रीय स्तर पर प्रकाशित कवयित्री हैं जो अपनी लघुकविताओं व हाइगा के लिए जानी जाती हैं। उनके रचनात्मक जुनून उन्हें दुनिया व खुद के करीब लाते हैं। कृपया उनके संग्रह पढ़ने हेतु debbiemstrange.blogspot.com पर जाएं।

A Pushcart Prize nominee, Kala Ramesh is the Director of Triveni Gurukulam Mentorship Program 2021 and Triveni Haikai India. Her book Beyond the Horizon Beyond was shortlisted for the Rabindranath Tagore Literary Prize (2019). Published by HarperCollins India, the forest I know, is her latest book.

पुष्कार्ट पुरस्कार नामांकित, कला रमेश त्रिवेणी गुरुकुलम मेंटरशिप प्रोग्राम २०२१ व त्रिवेणी हाइकाई इंडिया की निदेशक हैं। उनकी पुस्तक बियॉन्ड द होराइजन बियॉन्ड को रवींद्रनाथ टैगोर लिटरेरी पुरस्कार के लिए शॉर्टलिस्ट किया गया था। हार्पर कॉलिस इंडिया द्वारा प्रकाशित, "द फारेस्ट आई नो" उनकी नवीनतम पुस्तक है।

Rupa Anand is a spiritual seeker living in New Delhi. An animal and nature lover, her poems have been published in spiritual journals and international publications. Her interests are gardening, birding, photography, travel (when possible) and cats.
<https://www.instagram.com/rupa.anand>

रुपा आनंद एक आध्यात्मिक साधक हैं जो नई दिल्ली में रहती हैं। एक पशु और प्रकृति प्रेमी, उनकी कविताएं आध्यात्मिक पत्रिकाओं और अंतरराष्ट्रीय प्रकाशनों में प्रकाशित हुई हैं। उनकी रुचि बागवानी, बर्डिंग, फोटोग्राफी, यात्रा (जब संभव हो) और बिल्लियों में हैं। उन्हें <https://www.instagram.com/rupa.anand> पर पढ़ जा सकता है।

Mike Gallagher is an award-winning Irish poet. He has been consistently named among Europe's Top 100 haiku authors. He is much anthologised and has been translated into several languages. He is a Pushcart Prize nominee and was previously shortlisted for the Hennessy Award.

माइक गलाघेर एक पुरस्कृत आयरिश कवि हैं। उन्हें लगातार यूरोप के शीर्ष 100 हाइकु लेखकों में शामिल किया गया है। वह बहुत एंथोलोजाइज्ड है और उनके कार्य को कई भाषाओं में अनुवादित किया गया है। उन्हें पुशकार्ट पुरस्कार के लिए नामांकित किया गया था और हेनेसी पुरस्कार के लिए शॉर्टलिस्ट किया गया था।

Neena is a banker turned poet, her haiku, senryu, tanka, cherita, haiga and rengay are regularly featured in journals and magazines. She has self-published two books of poetry—"Whispers of the Soul-The Journey Within" and "One Breath Poetry. She runs a nonprofit for the education and health of underprivileged children.

नीना एक बैंकर व कवि हैं, उनकी हाइकु, सेनर्यु, तनका, चेरिता, हाइगा और रेंगा को नियमित रूप से पत्रिकाओं में प्रकाशित किया जाता रहा है। उन्होंने कविता की दो पुस्तकें स्वयं प्रकाशित की हैं - "विस्पर्स ऑफ द सोल" - द जर्नी विदिन व "वन ब्रेथ पोएट्री" । वह वंचित बच्चों की शिक्षा और स्वास्थ्य के लिए एक गैर-लाभकारी संस्था चलाती हैं।

Inspired by her love for nature and literature, Richa loves to write Japanese short poems in her spare time. His work has been published in many prestigious haiku magazines.

प्रकृति और साहित्य के प्रति अपने प्रेम से प्रेरित ऋचा अपने खाली समय में जापानी लघु कविताएं लिखना पसंद करती हैं। उनका काम कई प्रतिष्ठित हाइकु पत्रिकाओं में प्रकाशित हुआ है ।

Residing in Rawalpindi, Pakistan, Hifsa Ashraf is a pioneer in her country for writing modern Japanese-style micro poetry in English. Her work has been widely published in international journals, magazines, blogs and anthologies. As an editor she jointly curates the Haiku Commentary blog. She is the author of five micro poetry books where she received special mention for her poetry collection, Her Fading Henna Tattoo, in the Touchstone Distinguished Books Award 2020 and in the Haiku Society of America Merit Book Award 2021. She is the winner of the Touchstone Award 2021 for individual poem.

रावलपिंडी, पाकिस्तान में रहने वाली हिफसा अशरफ अंग्रेजी में आधुनिक जापानी शैली की माइक्रो पोएट्री लिखने के लिए अपने देश में अग्रणी हैं। उनका काम अंतरराष्ट्रीय पत्रिकाओं, पत्रिकाओं, ब्लॉगों और एंथोलॉजी में व्यापक रूप से प्रकाशित हुआ है। एक संपादक के रूप में वह संयुक्त रूप से हाइकु कमेंट्री ब्लॉग लिखती हैं। वह पांच माइक्रो पोएट्री पुस्तकों की लेखिका हैं, जहां उन्हें अपने कविता संग्रह, हर फेडिंग हिना टैटू के लिए टचस्टोन प्रतिष्ठित पुस्तक पुरस्कार २०२० में और हाइकु सोसाइटी ऑफ अमेरिका मेरिट बुक अवार्ड २०२१ में विशेष उल्लेख मिला। वह 2021 के व्यक्तिगत कविता - टचस्टोन पुरस्कार से सम्मानित हैं।

Robert's haiku have appeared in Presence, Modern Haiku, Haiku Canada Review, Time Haiku, Bones, Noon and other publications.

रॉबर्ट की हाइकु प्रेज़न्स, मॉडर्न हाइकु, हाइकु कनाडा रिव्यू, टाइम हाइकु, बोनस और अन्य कई पत्रिकाओं में प्रकाशित हुई हैं।

Tuyet Van Do lives in Melbourne Australia. Her writing has appeared or is forthcoming in haikuniverse, take 5ive, Failed Haiku, Scarlet Dragonfly Journal, The Haiku Foundation, Poetry Super Highway, Haiku In Action, Cold Moon Journal, Prune Juice Journal and Haiku Xpressions. She loves gardening, writing songs and painting abstract art.

त्विट वार्न डीघ मेलबर्न ऑस्ट्रेलिया में रहती हैं। उनकी कृतियाँ हाइकु यूनिवर्स, टेक फ़ाइव, फ़ैल्ड हाइकु, स्कार्लेट ड्रैगनफ़्लाई, हाइकु फ़ाउंडेशन, कोल्ड मून जर्नल इत्यादि में प्रकाशित हुई हैं। वे बागवानी, गाने लिखना व ऐब्सट्रैक्ट पेंटिंग करना पसंद करती हैं।

Fascinated by this wordless poem, Lakshmi Iyer likes to create poems through her experiences. She attended workshops by Kala Ramesh and saw her poems in the pages of many well-known Haikai Journals. She feels honored to be a part of Triveni Haikai India, a website purely for this form of Haikai. She is the co-editor of *amber i pause*, the first volunteer Dhanyavaad anthology by Triveni Haikai India.

इस शब्दहीन कविता से मोहित लक्ष्मी अय्यर को अपने अनुभवों के माध्यम से कविताएं लिखना पसंद है। उन्होंने कला रमेश द्वारा आयोजित कार्यशालाओं में भाग लिया और कई प्रसिद्ध हाइकाई जर्नल्स के पन्नों में उनकी कविताओं को पाया। वह त्रिवेणी हाइकाई इंडिया से जुड़े होने में गर्व महसूस करती हैं क्योंकि केवल यही एक ऐसी वेबसाइट है जो विशुद्ध रूप से हाइकाई के लिए बनी है। वह त्रिवेणी हाइकाई इंडिया की प्रथम वालन्टीयर धन्यवाद ऐन्थालजी, एम्बर आय पॉज की सह संपादक हैं।

Ravi is an Electronics Engineer and is a working professional. All things Japanese - from Bonsai to Japanese kitchen knives fascinate him. Haiku – which is a journey for Ravi is also a means of unwinding in the midst of his professional routine. Ravi's haiku are featured in leading international journals.

रवि पेशे से इलेक्ट्रॉनिक्स इंजीनियर प्रोफेशनल हैं। सब कुछ जापानी - बोनसाई से लेकर जापानी रसोई के साधन उन्हें अकर्षित करते हैं। हाइकु - रवि के लिए एक यात्रा है, जिसे वह अपने पेशेवर दिनचर्या के बीच में तनाव से मुक्ति का एक साधन मानते हैं। रवि की हाइकु कई प्रमुख अंतरराष्ट्रीय पत्रिकाओं में प्रकाशित हुई हैं।

Daipayan Nair is a haiku poet from Silchar in Assam, India. He writes micro poetry, mostly haiku and tanka poems. His works have found a place in various international journals such as Haiku Foundation – Haiku Dialogue, Nick Virgilio Haiku Foundation – Haiku in Action and FreshOutMag. He has also been published in Haikuniverse, Cold Moon Journal and Triveni Haikai India's prestigious monthly Haiku Katha.

भारत के असम के सिलचर शहर के रहने वाले द्वैपायन नायर हाइकु कवि हैं। वह माइक्रोपोएट्री लिखते हैं, ज्यादातर हाइकु और तनका कविताएँ। उनकी कृतियों को विभिन्न अंतरराष्ट्रीय जर्नल्स जैसे हाइकु फाउंडेशन - हाइकु डायलॉग, निक वर्जिलियो हाइकु फाउंडेशन - हाइकु इन एक्शन और फ्रेशआउटमैग में स्थान मिला है। उन्हें हाइकुनिवर्स, कोल्ड मून जर्नल और त्रिवेणी हाइकाई इंडिया के प्रतिष्ठित मासिक हाइकु कथा में भी प्रकाशित किया गया है।

Jerome Berglund graduated from the University of Southern California's Cinema-Television Production program and spent a picaresque decade in the entertainment industry before returning to the midwest where he was born and raised. Jerome has exhibited many haiku, senryu and haiga online and in print, most recently in the Asahi Shimbun, Bear Creek Haiku, Cold Moon Journal, Daily Haiga, Failed Haiku, Haiku Dialogue, Scarlet Dragonfly, and the Zen Space. He is furthermore an established, award-winning fine art photographer, whose black and white pictures have been shown in New York, Minneapolis, and Santa Monica galleries.

जेरोम बर्गलंड ने दक्षिणी कैलिफोर्निया विश्वविद्यालय के सिनेमा-टेलीविजन प्रोडक्शन कार्यक्रम से स्नातक की उपाधि प्राप्त की और मिडवेस्ट, (जहां उनका जन्म और पालन-पोषण हुआ था) में लौटने से पहले मनोरंजन उद्योग में एक दशक बिताया। जेरोम की कई हाइकु, सेनर्यु और हाइगा को ऑनलाइन और प्रिंट में प्रदर्शित किया गया है, हाल ही में असाही शिंबुन, बेयर क्रीक हाइकु, कोल्ड मून जर्नल, डेली हाइगा, फेल्ड हाइकु, हाइकु डायलॉग, स्कारलेट ड्रैगनफ्लाई और ज़ेन स्पेस में उनकी कृतियाँ प्रकाशित हुई हैं। इसके अलावा वे एक पुरस्कृत ललित कला फोटोग्राफर हैं, जिनके श्वेत श्याम चित्रों को न्यूयॉर्क, मिनीयापोलिस और सांता मोनिका गैलरी में दर्शाया गया है।

Kamil Plich's haiku can be found, among others, in Frogpond, Modern Haiku, The Missing Slate, Ptenopus, Hakara, and various anthologies. He is a winner of the Haiku/Senryu Contest organised by the Austrian Haiku Society (Haiku-/Senryu-Wettbewerb der ÖHG, 2022) and the 1st runner-up of the International Haiku Contest for the Radmila Bogojević Award. He lives in Lübeck, Germany.

कामिल प्लीख - पोलैंड में पैदा हुए थे और वह वर्तमान में लुबेक, जर्मनी में रहते हैं। वह हाइकु और मुक्त छंद कविताएं लिखते हैं। उनकी कृतियों की कई पोलिश, जर्मन और अंग्रेजी भाषा की इंटरनेट और मुद्रित पत्रिकाओं में प्रकाशित किया गया है जैसे फ्रॉगपॉंड, असाही शिम्बुन सोम्मैग्रस, हेलिकोप्टर, स्त्रीना कच्छजना, ट्रोबिअज्गी इत्यादि।

Mona Bedi is a doctor by profession who lives in Delhi. She has been writing poetry since childhood, but a few years ago she started writing Japanese poetry - Haiku. "They, You and Me" and "Dancing Moonlight" are her published poetry collections. She lives with her husband, two children and a dog. She has won awards in many haiku competitions and has an honorable mention of her haiku at the Japan Fair 2021.

मोना बेदी पेशे से एक डॉक्टर हैं जो दिल्ली में रह में ती हैं। वे बचपन से कविता लिख रही हैं लेकिन कुछ साल पहले उन्होंने जापानी विधा - हाइकु लिखना शुरू किया। "दे, यू एंड मी" और "डांसिंग मूनलाइट" उनके प्रकाशित कविता संग्रह हैं। वह अपने पति, दो बच्चों और एक कुत्ते के साथ रहती हैं। उन्होंने कई हाइकु प्रतियोगिताओं में पुरस्कार जीते हैं और जापान फेयर २०२१ में उनकी हाइकु का सम्मानजनक उल्लेख किया है।

R Suresh Babu is a native of Thiruvalla, Kerala. He works as a graduate teacher in English at Jawahar Navodaya Vidyalaya in Chikmagalur, Karnataka. He has published his haiku, senryu, haiga, Gumbun and Cherita in anthologies and various journals.

आर सुरेश बाबू केरल के तिरुवल्ला के रहने वाले हैं। वह कर्नाटक के चिकमंगलूर में जवाहर नवोदय विद्यालय में अंग्रेजी में स्नातक शिक्षक के रूप में काम करते हैं। उन्होंने एंथोलॉजी और विभिन्न पत्रिकाओं में अपने हाइकु, सेनरी, हैगा, जेमबुन और चेरिता को प्रकाशित किया है।

Mircea Moldovan is 63 years old, from a small town in Romania; now living in the country. He is what's called a self-taught person, and this is perhaps one of the reasons why he came to haiku. He has been writing for about two years; for him haiku has become a way of life. He has learnt English language by himself.

६३ वर्षीय मिर्सिया मोल्दोवन रोमानिया के एक छोटे कस्बे से हैं। वे स्वशिक्षित हैं और इसी कारण से हाइकु लिखते हैं। वह लगभग दो साल से लिख रहे हैं; उनके लिए हाइकु जीवन का एक तरीका बन गया है। उन्होंने अंग्रेजी भाषा का अध्ययन स्वयं किया है।

Tomislav Sjekloća is an award-winning haiku poet from Montenegro. His haiku and senryu have been published in various international print and online journals and anthologies. He was selected among top 100 most creative European haiku poets in 2019, 2020, 2021 and 2022. He was also included in jar of rain: The Red Moon Anthology of English-Language Haiku 2020.

टॉमिस्लाव स्जेक्लीका मॉन्टेनेग्रो में रहने वाले एक पुरस्कृत हाइकु कवि हैं। उनके हाइकु और सेनर्यु विभिन्न अंतरराष्ट्रीय प्रिंट, ऑनलाइन पत्रिकाओं और एंथोलॉजी में प्रकाशित हुए हैं। उन्हें २०१९, २०२०, २०२१ और २०२२ में शीर्ष १०० सबसे रचनात्मक यूरोपीय हाइकु कवियों में चुना गया था। उन्हें जार ऑफ रेन: द रेड मून एंथोलॉजी में भी शामिल किया गया।

Jennifer Gurney lives in Colorado where she teaches, paints, writes and hikes. She is a newly published poet. Her first 20 poems have just been published in late 2022 / early 2023, at age 59. During the pandemic she joined the online poetry community of The Daily Haiku.

जेनिफर गुर्नी कोलोराडो में रहती हैं जहां वह पढ़ाती हैं, पेंट करती हैं, लिखती हैं और हाइक करती हैं। वह एक नई प्रकाशित कवि हैं। उनकी पहली 20 कविताएं 2022 के अंत में / 2023 की शुरुआत में 59 वर्ष की आयु में प्रकाशित हुई हैं। महामारी के दौरान वह द डेली हाइकु के ऑनलाइन कविता समुदाय में शामिल हो गईं।

Pitambar Kaushik is a writer, journalist, columnist, poet and independent researcher. His writings have been published in more than 220 publications, including leading newspapers, literary magazines, web outlets and research journals from 50+ countries. He has been a finalist in several international haiku poetry and other literary competitions.

पीताम्बर कौशिक एक लेखक, पत्रकार, स्तंभकार, कवि और स्वतंत्र शोधकर्ता हैं। उनका लेखन 50+ देशों के प्रमुख समाचार पत्रों, साहित्यिक पत्रिकाओं, वेब आउटलेट्स और शोध पत्रिकाओं सहित 220 से अधिक प्रकाशनों में प्रकाशित हुआ है। वह कई अंतरराष्ट्रीय हाइकु कविता और अन्य साहित्यिक प्रतियोगिताओं में फाइनलिस्ट रहे हैं।

